

50

Ki Tavo כי תבוא

Deuteronomy 26:1-29:8

- אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה וּיְרֻשָּׁתָהּ וּשְׁבַתָּ בָּהּ:
וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ
- וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁכֵן שָׁמוֹ שָׁם:
אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֶרֶצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְשַׁמְתָּ בַטֶּנָּא
וּלְקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית | כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה
- כִּי־בֹאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לֵאבֹתֵינוּ לָתֵת לָנוּ:
יְהִיָּה בַיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִנֵּנִי הַיּוֹם לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ
וּבֹאתִי אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר
- וּלְקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנָּא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
- מִצְרֵימָה וַיָּגֶר שָׁם בְּמִתִּי מֵעַט וַיְהִי־שָׁם לִגְדוֹל עֲצוֹם וְרַב:
וַעֲנִיתִי וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִד אֲבִי וַיֵּרֶד
- וַיַּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִיִּם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה:
- וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קִלְנוּ וַיֵּרָא אֶת־עֲנִינוּ וְאֶת־עַמְלָנוּ וְאֶת־לַחֲצָנוּ:
וַיַּצְעֵק אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ
- בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה וּבִמְרֹא גָדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתָּיִם:
וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם
- הַזֶּה וַיִּתֵּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וּדְבָשׁ:
וַיִּבְאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם
- וְהִנֵּחֵנוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
הִנֵּה הִבֵּאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה
וַעֲתָה
- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבִיתְךָ אֶתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ:
וְשָׁמַחְתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ
- 1 When you enter the land that your God יהוה is giving you as a heritage, and you possess it and settle in it,
- 2 you shall take some of every first fruit of the soil, which you harvest from the land that your God יהוה is giving you, put it in a basket and go to the place where your God יהוה will choose to establish the divine name.
- 3 You shall go to the priest in charge at that time and say to him, "I acknowledge this day before your God יהוה that I have entered the land that יהוה swore to our fathers to assign us."
- 4 The priest shall take the basket from your hand and set it down in front of the altar of your God יהוה.
- 5 You*you See note at 12.7. shall then recite as follows before your God יהוה: "My father was a fugitive Aramean. He went down to Egypt with meager numbers and sojourned there; but there he became a great and very populous nation.
- 6 The Egyptians dealt harshly with us and oppressed us; they imposed heavy labor upon us.
- 7 We cried to יהוה, the God of our ancestors, and יהוה heard our plea and saw our plight, our misery, and our oppression.
- 8 יהוה freed us from Egypt by a mighty hand, by an outstretched arm and awesome power, and by signs and portents,
- 9 bringing us to this place and giving us this land, a land flowing with milk and honey.
- 10 Wherefore I now bring the first fruits of the soil which You, יהוה, have given me." You shall leave it*it I.e., the basket of v. 4. before your God יהוה and bow low before your God יהוה.
- 11 And you shall enjoy, together with the [family of the] Levite and the stranger in your midst, all the bounty that your God יהוה has bestowed upon you and your household.

- ונתתה ללוי לגר ליתום ולא למנה ואכלו בשעריך ושבעו:
לעשר את כל מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר
כי תכלה
- 12 When you have set aside in full the tenth part of your yield—in the third year, the year of the tithe*in the third year, the year of the tithe See Deut. 14.28–29. —and have given it to the [family of the] Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat their fill in your settlements,
- 13 you*you See note at 12.7. shall declare before your God יהוה: “I have cleared out the consecrated portion from the house; and I have given it to the [family of the] Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, just as You commanded me; I have neither transgressed nor neglected any of Your commandments:
- 14 *Meaning of first part of verse uncertain. I have not eaten of it while in mourning, I have not cleared out any of it while I was impure, and I have not deposited any of it with the dead.*deposited any of it with the dead No part of the tithe may be left as food for the dead. I have obeyed my God יהוה; I have done just as You commanded me.
- 15 Look down from Your holy abode, from heaven, and bless Your people Israel and the soil You have given us, a land flowing with milk and honey, as You swore to our fathers.”
- 16 Your God יהוה commands you this day to observe these laws and rules; observe them faithfully with all your heart and soul.
- 17 You have affirmed*affirmed Exact nuance of Heb. he'emarta uncertain. this day that יהוה is your God, in whose ways you will walk, whose laws and commandments and rules you will observe, and whom you will obey.
- 18 And יהוה has affirmed*affirmed See note at v. 17. this day that you are, as promised, God's treasured people who shall observe all the divine commandments,
- 19 and that [God] will set you, in fame and renown and glory, high above all the nations that [God] has made; and that you shall be, as promised, a holy people to your God יהוה.
- ונתתה ללוי לגר ליתום ולא למנה ואכלו בשעריך ושבעו:
לעשר את כל מעשר תבואתך בשנה השלישית שנת המעשר
כי תכלה
- 12 When you have set aside in full the tenth part of your yield—in the third year, the year of the tithe*in the third year, the year of the tithe See Deut. 14.28–29. —and have given it to the [family of the] Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat their fill in your settlements,
- 13 you*you See note at 12.7. shall declare before your God יהוה: “I have cleared out the consecrated portion from the house; and I have given it to the [family of the] Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, just as You commanded me; I have neither transgressed nor neglected any of Your commandments:
- 14 *Meaning of first part of verse uncertain. I have not eaten of it while in mourning, I have not cleared out any of it while I was impure, and I have not deposited any of it with the dead.*deposited any of it with the dead No part of the tithe may be left as food for the dead. I have obeyed my God יהוה; I have done just as You commanded me.
- 15 Look down from Your holy abode, from heaven, and bless Your people Israel and the soil You have given us, a land flowing with milk and honey, as You swore to our fathers.”
- 16 Your God יהוה commands you this day to observe these laws and rules; observe them faithfully with all your heart and soul.
- 17 You have affirmed*affirmed Exact nuance of Heb. he'emarta uncertain. this day that יהוה is your God, in whose ways you will walk, whose laws and commandments and rules you will observe, and whom you will obey.
- 18 And יהוה has affirmed*affirmed See note at v. 17. this day that you are, as promised, God's treasured people who shall observe all the divine commandments,
- 19 and that [God] will set you, in fame and renown and glory, high above all the nations that [God] has made; and that you shall be, as promised, a holy people to your God יהוה.

27

- לאמר שמר את כל המצוה אשר אנכי מצוה אתכם היום:
ויצו משנה וזקני ישראל את העם
- 1 Moses and the elders of Israel charged the people, saying: Observe all the Instruction that I enjoin upon you this day.

- אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְהִקְמַתָּ לָךְ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׂדְתָּ אֹתָם בְּשִׂיד:
וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבִרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
- לָךְ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדִבְשׁ כֶּאֱשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ:
בְּעֶבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ | נָתַן
וְכָתַבְתָּ עָלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
- אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵצִוָּה אֹתְכֶם הַיּוֹם בְּהָר עֵיבָל וְשִׂדְתָּ אוֹתָם בְּשִׂיד:
וְהָיָה בְּעֶבְרֶכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְיְמוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה
- שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא־תִנִּיף עָלֵיהֶם בְּרוֹזֶל:
וּבִנִיתָ
- אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִעַלִּיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה
- וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָׁם וְשִׁמַּחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
- עַל־הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאָזְרְךָ הַיָּטֵב:
וְכָתַבְתָּ
- הַסֵּכֶת | וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
- וַעֲשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתַי וְאֶת־חֻקָּיו אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְךָ הַיּוֹם:
וְשִׁמַּעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
- וַיִּצֹ מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:
אֶת־הַיַּרְדֵּן שְׁמַעוֹן וְלֵוִי וַיהוּדָה וַיִּשָּׁשֶׁכֶר וַיֹּסֶף וּבִנְיָמִן:
אֵלֶּה יַעֲמְדוּ לְבָרֶךְ אֶת־הָעָם עַל־הָר גְּרִזִּים בְּעֶבְרֶכֶם
- עַל־הַקְלָלָה בְּהָר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאַשֶׁר וְזִבְלוֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:
וְאֵלֶּה יַעֲמְדוּ
- וְעָנּוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רֹם:
מַעֲשֵׂה יָדֵי חָרָשׁ וְשָׁם בְּסֵתֶר וְעָנּוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן:
אֲרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֵבַת יְהוָה
- 2 *Construction of vv. 2–4 is uncertain. As soon as you have crossed the Jordan into the land that your God יהוה is giving you, you shall set up large stones. Coat them with plaster
- 3 and inscribe upon them all the words of this Teaching. When you cross over to enter the land that your God יהוה is giving you, a land flowing with milk and honey, as יהוה, the God of your ancestors, promised you—
- 4 upon crossing the Jordan, you shall set up these stones, about which I charge you this day, on Mount Ebal, and coat them with plaster.
- 5 There, too, you shall build an altar to your God יהוה, an altar of stones. Do not wield an iron tool over them;
- 6 you must build the altar of your God יהוה of unhewn*unhewn Lit. “whole.” stones. You shall offer on it burnt offerings to your God יהוה,
- 7 and you shall sacrifice there offerings of well-being and eat them, rejoicing before your God יהוה.
- 8 And on those stones you shall inscribe every word of this Teaching most distinctly.
- 9 Moses and the levitical priests spoke to all Israel, saying: Silence! Hear, O Israel! Today you have become the people of your God יהוה:
- 10 Heed your God יהוה and observe the divine commandments and laws, which I enjoin upon you this day.
- 11 Thereupon Moses charged the people, saying:
- 12 *Construction of vv. 12–13 is uncertain. After you have crossed the Jordan, the following shall stand on Mount Gerizim when the blessing for the people is spoken: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin.
- 13 And for the curse, the following shall stand on Mount Ebal: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.
- 14 The Levites shall then proclaim in a loud voice to all the people of Israel:
- 15 Cursed be any party who makes a sculptured or molten image, abhorred by יהוה, a craftsman's handiwork, and sets it up in secret.—And all the people shall respond, Amen.

- 16 אָרוֹר מַקְלָה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: Cursed be the one who insults father or mother.—And all the people shall say, Amen.
- 17 אָרוֹר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: Cursed be the one who moves a neighbor's landmark.—And all the people shall say, Amen.
- 18 אָרוֹר מַשְׁנֶה עוֹר בַּדֶּרֶךְ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: Cursed be the one who misdirects a blind person who is underway.—And all the people shall say, Amen.
- 19 וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:*) סָפֵק פֶּרֶשָׁה סְתוּמָה בְּכֹתֵר אָרֶם צוּבָה) אָרוֹר מַטָּה מִשְׁפָּט גֵּר־יָתוּם וְאַלְמָנָה Cursed be the one who subverts the rights of the stranger, the fatherless, and the widow.—And all the people shall say, Amen.
- 20 עַם־אֲשֶׁת אָבִיו כִּי גָלָה כְּנָף אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: אָרוֹר שָׂכָב Cursed be the [man] who lies with his father's wife, for he has removed his father's garment.*removed his father's garment See note at 23.1. —And all the people shall say, Amen.
- 21 אָרוֹר שָׂכָב עַם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: Cursed be the one who lies with any beast.—And all the people shall say, Amen.
- 22 עַם־אָחִיו בֶּת־אָבִיו אוֹ בֶת־אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: אָרוֹר שָׂכָב Cursed be the [man] who lies with his sister, whether daughter of his father or of his mother.—And all the people shall say, Amen.
- 23 אָרוֹר שָׂכָב עַם־חֹתָנָתּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: Cursed be the [man] who lies with his mother-in-law.—And all the people shall say, Amen.
- 24 אָרוֹר מַכֵּה רֵעֵהוּ בְּסֵתֶר וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: Cursed be the one who strikes down a fellow [Israelite] in secret.—And all the people shall say, Amen.
- 25 לָקַח שוֹחַד לְהַכּוֹת נַפֶּשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: אָרוֹר Cursed be the one who accepts a bribe in the case of the murder of*in the case of the murder of I.e., to acquit the murderer of; others “to slay.” an innocent person.—And all the people shall say, Amen.
- 26 אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: אָרוֹר אֲשֶׁר לֹא־יִקְיָם Cursed be whoever will not uphold the terms of this Teaching and observe them.—And all the people shall say, Amen.

28

- 1 אֲנִכִּי מִצִּוְחַ הַיּוֹם וּנְתַנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלֶיךָ עַל כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ: תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר וְהָיָה אִם־שָׁמָע Now, if you obey your God יהוה, to observe faithfully all the divine commandments which I enjoin upon you this day, your God יהוה will set you high above all the nations of the earth.
- 2 כָּל־הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגְךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וּבָאוּ עָלֶיךָ All these blessings shall come upon you and take effect, if you will but heed the word of your God יהוה:
- 3 בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרֹדֶף אַתָּה בְּשָׂדֶה: Blessed shall you be in the city and blessed shall you be in the country.

- 4 וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ שֹׁגֵר אֶלְפֶיךָ וְעִשְׁתָּרוֹת צֹאנֶךָ:
בְּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ
Blessed shall be your issue from the womb, your produce from the soil, and the offspring of your cattle, the calving of your herd and the lambing of your flock.
- 5 בְּרוּךְ טַנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתְךָ:
Blessed shall be your basket and your kneading bowl.
- 6 בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ:
Blessed shall you be in your comings and blessed shall you be in your goings.
- 7 לִפְנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׂבָעָה דְּרָכִים יָנוֹסוּ לִפְנֶיךָ:
יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֵיבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגְפִים
וְהוּא will put to rout before [your army] the enemies who attack you; they will march out against you by a single road, but flee from you by many*many Lit. "seven." roads.
- 8 וּבְכָל מִשְׁלַח יָדְךָ וּבְכָרְכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:
יֵצֵא יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ
וְהוּא will ordain blessings for you upon your barns and upon all your undertakings: you will be blessed in the land that your God וְהוּא is giving you.
- 9 נִשְׁבָּע־לְךָ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו:
יִקְיַמְךָ יְהוָה לֹא לָעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר
וְהוּא will establish you as God's holy people, as was sworn to you, if you keep the commandments of your God וְהוּא and walk in God's ways.
- 10 וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיֵּרְאוּ מִמֶּךָ:
And all the peoples of the earth shall see that וְהוּא's name is proclaimed over you,*וְהוּא's name is proclaimed over you I.e., God provides protection, much as a (typically male) householder does upon formally recognizing someone as part of his household; cf. Isa. 4.1; Jer. 14.9; 2 Sam. 12.28. Cf. note at Deut. 1.31. and they shall stand in fear of you.
- 11 וּבִפְרִי אֲדָמָתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבָּע יְהוָה לֵאבֹתֶיךָ לֵתֶּךָ לָךְ:
וְהוֹתִירְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ
וְהוּא will give you abounding prosperity in your issue from the womb, the offspring of your cattle, and the produce of your soil in the land that וְהוּא swore to your fathers to assign to you.
- 12 וּלְבַלֹּךְ אֶת כָּל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ וְהִלּוֹיֵת גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה:
יְהוָה | לָךְ אֶת־אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לֵתֶּךָ מִטֶּר־אֲרָצְךָ בַּעֲלֹו יִפְתָּח
וְהוּא will open for you that bounteous store, the heavens, to provide rain for your land in season and to bless all your undertakings. You will be creditor to many nations, but debtor to none.
- 13 | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוֶה הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלַעֲשׂוֹת:
לִזְנוֹב וְהִיִּיתִי רֶק לְמַעַלְהָ וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי־תִשְׁמָע אֶל־מִצְוֹת וּנְתַנֶּךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא
וְהוּא will make you the head, not the tail; you will always be at the top and never at the bottom—if only you obey and faithfully observe the commandments of your God וְהוּא that I enjoin upon you this day,
- 14 הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמָאוֹל לִלְכֹּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לַעֲבֹדָם:
וְלֹא תִסּוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִכִּי מִצְוֶה אִתְּכֶם
and do not deviate to the right or to the left from any of the commandments that I enjoin upon you this day and turn to the worship of other gods.

- אֲנִי מִצְוֶה הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגוּךָ:
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר
וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל
- 15 But if you do not obey your God יהוה to observe faithfully all the commandments and laws which I enjoin upon you this day, all these curses shall come upon you and take effect:
- אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה:
- 16 Cursed shall you be in the city and cursed shall you be in the country.
- אָרוּר טַנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֶתְךָ:
- 17 Cursed shall be your basket and your kneading bowl.
- אָרוּר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ שֹׁגֵר אֶלְפֶיךָ וְעִשְׂתָּרֶת צֹאנְךָ:
- 18 Cursed shall be your issue from the womb and your produce from the soil, the calving of your herd and the lambing of your flock.
- אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ:
- 19 Cursed shall you be in your comings and cursed shall you be in your goings.
- עַד הַשְׁמֵדְךָ וְעַד־אֲבִדְךָ מִהָרַם מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי:
אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמְּגִלָּה בְּכָל־מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה
יִשְׁלַח יְהוָה | בְּךָ אֶת־הַמָּאֲרָה
- 20 יהוה will let loose against you calamity, panic, and frustration in all the enterprises you undertake, so that you shall soon be utterly wiped out because of your evildoing in forsaking Me.
- עַד כָּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בֹּאֲשָׁמָה לְרִשְׁתָּהּ:
יִדְבֶּק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדָּבָר
- 21 יהוה will make pestilence cling to you, until putting an end to you in the land that you are entering to possess.
- וּבִדְלָקָה וּבַחֲרוּל וּבַחֲרָב וּבַשָּׂדֶפֶן וּבִיִּרְקוֹן וּרְדִפוֹךָ עַד אֲבִדְךָ:
יִכְבֶּה יְהוָה בַּשָּׂדֶה וּבַקְלָחַת
- 22 יהוה will strike you with consumption, fever, and inflammation,*consumption, fever, and inflammation Exact nature of these afflictions uncertain. with scorching heat and drought, with blight and mildew; they shall hound you until you perish.
- וְהָיוּ שָׁמַיִךָ אֲשֶׁר עַל־רָאשֶׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזָל:
- 23 The skies above your head shall be copper and the earth under you iron.
- אֶת־מָטֶר אֲרָצְךָ אֲבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הַשְׁמֵדְךָ:
יִתֵּן יְהוָה
- 24 יהוה will make the rain of your land dust, and sand shall drop on you from the sky, until you are wiped out.
- דְּרָכִים תִּנּוֹס לִפְנֵי וְהָיִיתָ לְזִעְזָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:
יִתְּנֶךָ יְהוָה | נִגְף לִפְנֵי אֵיבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבִשְׁבָעָה
- 25 יהוה will put you to rout before your enemies; you shall march out against them by a single road, but flee from them by many*many Lit. "seven." roads; and you shall become a horror to all the kingdoms of the earth.
- נִבְלַתְךָ לְמֶאֱכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֲמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחְרִיד:
וְהָיְתָה
- 26 Your carcasses shall become food for all the birds of the sky and all the beasts of the earth, with none to frighten them off.
- (וּבַעֲפָלִים) [וּבַטְחֹלִים] וּבִגְרָב וּבַחֲרָס אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפֹּא:
יִכְבֶּה יְהוָה בַּשָּׁחִין מִצָּרִים
- 27 יהוה will strike you with the Egyptian inflammation,*the Egyptian inflammation See Exod. 9.9–10. with hemorrhoids, boil-scars, and itch, from which you shall never recover.
- יִכְבֶּה יְהוָה בַּשָּׂדֶה וּבַעֲוִרֹן וּבַתְּמָהוֹן לִבָּב:
- 28 יהוה will strike you with madness, blindness, and dismay.*dismay Lit. "numbness of heart."

- 29 אֶת־דַּרְכֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ עֲשׂוֹק וְגִזּוּל כְּלִי־יָמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ:
מִמֶּשֶׁשׁ בְּצִהָרִים כְּאֶשֶׁר יִמְשֵׁשׁ הָעוֹר בְּאַפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ
וְהָיִיתָ
- 30 [יִשְׁכַּבְנָה] בֵּית תְּבֻנָּה וְלֹא־תִשָּׁב בּוֹ כְּרֶם תִּטֶּעַ וְלֹא תַחֲלֹלְנוּ:
אִשָּׁה תֵאָדֶשׁ וְאִישׁ אַחֵר (יִשְׁגַּלְנָה)
- 31 מִלִּפְנֶיךָ וְלֹא יֵשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נִחְנוּת לֹא־יִלְךָ וְאִין לָךְ מוֹשִׁיעַ:
שׁוֹרְךָ טְבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גִּזּוּל
- 32 לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוּת וְכָלוּת אֲלֵיהֶם כְּלִי־הוּם וְאִין לְאֵל יִדָּךְ:
בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נִתְּלִים
- 33 יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדָעְתָּ וְהָיִיתָ רָק עֲשׂוֹק וְרָצוּץ כְּלִי־יָמִים:
פְּרִי אֲדָמְתְּךָ וְכָל־יִגְיֶעְךָ
- 34 וְהָיִיתָ מִשְׁגָּע מִמַּרְאֶה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
- 35 וְעַל־הַשְׁקִים אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהִרְפָּא מִכָּף רִגְלְךָ וְעַד קִדְקֹדְךָ:
יִכְבֶּה יְהוָה בְּשַׁחֲיִן רֶעַע עַל־הַבְּרִכִּים
- 36 לֹא־יָדָעְתָּ אֹתָהּ וְאָבִיתְךָ וְעַבְדְּתָּ שָׁם אֱלֹהִים אַחֵרִים עִץ וְאֶבֶן:
יִלְךָ יְהוָה אֹתְךָ וְאֶת־מִלְכְּךָ אֲשֶׁר תִּקִּים עֲלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר
- 37 לְשֹׁמֵה לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יִנְהַגְךָ יְהוָה שְׁמָה:
וְהָיִיתָ
- 38 זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמִקֵּץ תִּאָּסֹף כִּי יַחְסְלֵנוּ הָאֲרָבָה:
- 39 תִּטֶּעַ וְעַבְדְּתָּ וְיִין לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא תִאָּגֵר כִּי תֹאכְלֵנוּ הַתְּלַעַת:
כְּרָמִים
- 40 זֵיתִים יִהְיוּ לָךְ בְּכָל־גְּבוּלְךָ וְשֶׁמֶן לֹא תִסּוֹךְ כִּי יִשָּׁל זֵיתְךָ:
- 41 בָּנִים וּבָנוֹת תוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לָךְ כִּי יִלְכוּ בְּשָׁבִי:
- 29 You shall grope at noon as the blind grope in the dark; you shall not prosper in your ventures, but shall be constantly abused and robbed, with none to give help.
- 30 If you [a man] pay the bride-price for a wife, another man shall enjoy her. If you build a house, you shall not live in it. If you plant a vineyard, you shall not harvest it.*If you plant a vineyard ... harvest it Cf. 20.6.
- 31 Your ox shall be slaughtered before your eyes, but you shall not eat of it; your ass shall be seized in front of you, and it shall not be returned to you; your flock shall be delivered to your enemies, with none to help you.
- 32 Your sons and daughters shall be delivered to another people, while you look on; and your eyes shall strain for them constantly, but you shall be helpless.
- 33 A people you do not know shall eat up the produce of your soil and all your gains; you shall be abused and downtrodden continually,
- 34 until you are driven mad by what your eyes behold.
- 35 will afflict you at the knees and thighs with a severe inflammation, from which you shall never recover—from the sole of your foot to the crown of your head.
- 36 will drive you, and the king you have set over you, to a nation unknown to you or your ancestors, where you shall serve other gods, of wood and stone.
- 37 You shall be a consternation, a proverb, and a byword among all the peoples to which the הוהי will drive you.
- 38 Though you take much seed out to the field, you shall gather in little, for the locust shall consume it.
- 39 Though you plant vineyards and till them, you shall have no wine to drink or store, for the worm shall devour them.
- 40 Though you have olive trees throughout your territory, you shall have no oil for anointment, for your olives shall drop off.
- 41 Though you beget sons and daughters, they shall not remain with you, for they shall go into captivity.

- 42 The cricket shall take over all the trees and produce of your land.
כִּלְעֶצֶךָ וּפְרֵי אֲדָמָתְךָ יִירֶשׁ הַצִּלְצֵל:
- 43 The strangers in your midst shall rise above you higher and higher, while you sink lower and lower:
אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יָעֹלָה עֲלֶיךָ מֵעֹלָה מֵעֹלָה וְאַתָּה תִרְדַּ מִּטָּה מִטָּה: הִגֵּר
- 44 they shall be your creditors, but you shall not be theirs; they shall be the head and you the tail.
הֵיא יִלְוֶךָ וְאַתָּה לֹא תִלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב:
- 45 All these curses shall befall you; they shall pursue you and overtake you, until you are wiped out, because you did not heed your God and keep the commandments and laws that were enjoined upon you.
שְׁמַעַתְּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךָ: עֲלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדֹפוֹךָ וְהַשִּׁיגוֹךָ עַד הַשְׁמִדְךָ כִּי־לֹא וּבָאוּ
- 46 They shall serve as signs and proofs against you and your offspring for all time.
וְהָיוּ בָךְ לְאוֹת וּלְמוֹפֶת וּבְזִרְעֶךָ עַד־עוֹלָם:
- 47 Because you would not serve your God יהוה in joy and gladness over the abundance of everything,
לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹב כָּל: תַּחַת אֲשֶׁר
- 48 you shall have to serve—in hunger and thirst, naked and lacking everything—the enemies whom יהוה will let loose against you. [God] will put an iron yoke upon your neck until you are wiped out.
וּבְעִירָם וּבְחֶסֶר כָּל וְנָתַן עָלַי בְּרוֹזַל עַל־צוּאֹלֶךָ עַד הַשְׁמִידוֹ אֹתְךָ: וְעִבַדְתָּ אֶת־אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ יְהוָה בְּךָ בָּרָעַב וּבְצָמָא
- 49 יהוה will bring a nation against you from afar, from the end of the earth, which will swoop down like the eagle—a nation whose language you do not understand,
מִקְצֵה הָאָרֶץ כְּאֲשֶׁר יִדְאָה הַנֶּשֶׁךְ גֹּי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמָע לְשׁוֹנוֹ: יִשָּׂא יְהוָה עֲלֶיךָ גֹי מִרְחֹק
- 50 a ruthless nation, that will show the influential*influential Taking Heb. zaqen as a term of socioeconomic status; trad. “old.” See the Dictionary under “elder.” no regard and the vulnerable*vulnerable Taking the Heb. term as referring to socioeconomic status; trad. “young.” See previous note and the Dictionary under na’ar. no mercy.
גֹּי עֶז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן וְנָעַר לֹא יִחַן:
- 51 It shall devour the offspring of your cattle and the produce of your soil, until you have been wiped out, leaving you nothing of new grain, wine, or oil, of the calving of your herds and the lambing of your flocks, until it has brought you to ruin.
תִּירֹשׁ וַיִּצְהַר שֹׁגֵר אֶלְפֵיךָ וְעִשְׂתֵּרֶת צֹאֲנֶךָ עַד הָאֲבִידוֹ אֹתְךָ: פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ עַד הַשְׁמִדוֹךָ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁאִיר לָךְ דֶּגֶן וָאֵכָל
- 52 It shall shut you up in all your towns throughout your land until every mighty, towering wall in which you trust has come down. And when you are shut up in all your towns throughout your land that your God יהוה has assigned to you,
וְהִצִּיר לָךְ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ בְּכָל־אֲרָצְךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ: רֶדֶת חֲמוּמֶיךָ הַגְּבוּהֹת וְהַבְּצֻלוֹת אֲשֶׁר אָתָּה בִטָּח בָּהֶן בְּכָל־אֲרָצְךָ וְהִצִּיר לָךְ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ עַד

- 53 you shall eat your own issue, the flesh of your sons and daughters that your God יהוה has assigned to you, because of the desperate straits to which your enemy shall reduce you.
- 54 The householder*householder See the first note at 1.31. who is most tender and fastidious among you shall be too mean to his brother and the wife of his bosom and the children he has spared
- 55 to share with any of them the flesh of the children that he eats, because he has nothing else left as a result of the desperate straits to which your enemy shall reduce you in all your towns.
- 56 And she who is most tender and dainty among you, so tender and dainty that she would never venture to set a foot on the ground, shall begrudge the husband of her bosom, and her son and her daughter,
- 57 the afterbirth that issues from between her legs and the babies she bears; she shall eat them secretly, because of utter want, in the desperate straits to which your enemy shall reduce you in your towns.
- 58 If you fail to observe faithfully all the terms of this Teaching that are written in this book, to reverence this honored and awesome Name, יהוה your God,
- 59 יהוה will inflict extraordinary plagues upon you and your offspring, strange and lasting plagues, malignant and chronic diseases—
- 60 bringing back upon you all the sicknesses of Egypt that you dreaded so, and they shall cling to you.
- 61 Moreover, יהוה will bring upon you all the other diseases and plagues that are not mentioned in this book of Teaching, until you are wiped out.
- 62 You shall be left a scant few, after having been as numerous as the stars in the skies, because you did not heed the command of your God יהוה.
- 63 And as יהוה once delighted in making you prosperous and many, so will יהוה now delight in causing you to perish and in wiping you out; you shall be torn from the land that you are about to enter and possess.
- אֲשֶׁר נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּצּוֹר וּבַמְצֹק אֲשֶׁר־יֵצִיק לְךָ אִיבֶךָ:
וְאָכַלְתָּ פְּרִי־בִטְנְךָ בָּשָׂר בְּנֶיךָ וּבָנֹתֶיךָ
- מֵאֵד תִּלַּע עֵינֶיךָ בְּאֲחִיו וּבְאִשְׁתּוֹ חֵילוֹ וּבִיתוֹ בְּנֵיו אֲשֶׁר יוֹתִיר:
הָאִישׁ הָרַךְ בְּךָ וְהָעֵנֵף
- כָּל בַּמִּצּוֹר וּבַמְצֹק אֲשֶׁר יֵצִיק לְךָ אִיבֶךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ:
מִתָּת | לְאַחַד מֵהֶם מִבָּשָׂר בְּנֵיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלִי הַשְׂאִירֵלּוּ
- מִהַתְּעַנֵּף וּמִרָךְ תִּרְעַע עֵינֶיהָ בְּאִישׁ חֵילָהּ וּבִבְנָהּ וּבִבְתּוּלָהּ:
הָרַכָּה בְּךָ וְהָעֵנֶפֶת אֲשֶׁר לֹא־נִסְתָּהּ כִּפְּרִי־גִלָּהּ הִצָּנָה עַל־הָאָרֶץ
- בְּחֹסֶר־כָּל בִּסְתָר בַּמִּצּוֹר וּבַמְצֹק אֲשֶׁר יֵצִיק לְךָ אִיבֶךָ בְּשְׁעָרֶיךָ:
וּבְשִׁלְיָהָ הַיּוֹצֵאת | מִבֶּיִן רִגְלֶיהָ וּבִבְלִיָּהּ אֲשֶׁר תֵּלַד כִּי־תֹאכְלֶם
- הַזֶּה לְיִרְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר
אִם־לֹא
- וְאֵת מַכּוֹת זָרָעַךְ מַכּוֹת גְּדֹלָת וְנֶאֱמָנוֹת וְחִלִּים רָעִים וְנֶאֱמָנִים:
וְהִפְלִא יְהוָה אֶת־מַכָּתְךָ
- וְהָשִׁיב בְּךָ אֵת כָּל־מַדּוּנָה מִצָּלִים אֲשֶׁר יִגְרֹת מִפְּנֵיהֶם וּדְבָקוּ בְּךָ:
- לֹא כְתוּב בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָךְ:
גַּם כָּל־חִלִּי וְכָל־מַכָּה אֲשֶׁר
- הָיִיתֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמִתִּי מְעֻט תִּחַת אֲשֶׁר
- אֲתֶכֶם וְנִסְחַתֶּם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בֹּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
אֲתֶכֶם כֵּן יִשְׂיֵשׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֶאֱבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד
וְהָיָה כְּאֲשֶׁר־שָׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת

- שֶׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאַבְתִּיךָ עֵץ וְאֶבֶן:
יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֶה הָאָרֶץ וְעַד־קֶצֶה הָאָרֶץ וְעַבְדֶּךָ
וְהַפִּיֶצֶךָ. 64 will scatter you among all the peoples from
one end of the earth to the other, and there you
shall serve other gods, wood and stone, whom
neither you nor your ancestors have
experienced.*whom neither you nor your
ancestors have experienced See note at 11.28.
- לְכַף־רִגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֹׁם לֵב רָגֹז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדֹאֲבוֹן נֶפֶשׁ:
וּבְגוֹיִם הָהֵם לֹא תִרְגָּע וְלֹא־יִהְיֶה מְנוּחַ 65 Yet even among those nations you shall find no
peace, nor shall your foot find a place to rest.
יְהוָה will give you there an anguished heart and
eyes that pine and a despondent spirit.
- חַיֶּיךָ תִּלְאָעִים לָךְ מִמָּוֶד וּפְחַדָּה לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְלֹא תֶאֱמִין בְּחַיֶּיךָ:
וְהָיִינוּ 66 The life you face shall be precarious; you shall
be in terror, night and day, with no assurance of
survival.
- בֹּקֶר מִפְּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּפְחֹד וּמִמָּרָאָה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
בֵּבְקֶר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן עָרֵב וּבִעֲרֵב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן 67 In the morning you shall say, “If only it were
evening!” and in the evening you shall say, “If
only it were morning!”—because of what your
heart shall dread and your eyes shall see.
- וְהִתְמַכְרְתֶּם שָׁם לֹא־יָבִיךָ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאִין קִנְיָה:
מִצִּרִּים בְּאֵנִיּוֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָךְ לֹא־תִסְיֶף עוֹד לִרְאֹתָהּ
וְהִשְׁיבְךָ יְהוָה 68 will send you back to Egypt in galleys, by a
route which I told you you should not see again.
There you shall offer yourselves for sale to your
enemies as male and female slaves, but none
will buy.
- יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלִּבְד הַבְּלִית אֲשֶׁר־כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב:
אֱלֹהֵי דְבָרֵי הַבְּלִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְכַרֵּת אֶת־בְּנֵי 69 *This verse constitutes 29.1 in some editions.
וְהוּא הוֹדִיעַ These are the terms of the covenant which
commanded Moses to conclude with the
Israelites in the land of Moab, in addition to the
covenant which was made with them at Horeb.

29

- יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל־עַבְדָּיו וּלְכָל־אֲרָצוֹ:
אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רִאִיתֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיִּקְרָא מֹשֶׁה 1 Moses summoned all Israel and said to them:
You have seen all that הוֹדִיעַ did before your
eyes in the land of Egypt, to Pharaoh and to all
his courtiers and to his whole country:
- הַגְּדֹלָת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֵיךָ הָאֵתוֹת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם:
הַמִּסֹּת 2 the wondrous feats that you saw with your own
eyes, those prodigious signs and marvels.
- לָכֶם לֵב לִדְעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנִים לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
וְלֹא־נָתַן יְהוָה 3 Yet to this day הוֹדִיעַ has not given you a mind to
understand or eyes to see or ears to hear.
- לֵאבְלוֹ שְׁלִמְתִּיכֶם מִעֲלִיכֶם וְנִעַלְךָ לֹא־בִלְתָּה מַעַל רִגְלֶךָ:
וְאוֹלְךָ אֶתְכֶם אֲרִבְעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר 4 I led you through the wilderness forty years; the
clothes on your back did not wear out, nor did
the sandals on your feet;
- וַיִּין וְשֹׁכֶר לֹא שָׁתִיתֶם לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
לָחֶם לֹא אָכַלְתֶּם 5 you had no bread to eat and no wine or other
intoxicant to drink—that you might know that I
הוּא הוֹדִיעַ am your God.

סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבֹּן וְעֹג מֶלֶךְ־בָּשָׁן לָקְרָאתָנוּ לַמִּלְחָמָה וַנִּכֶם:
וַתָּבֹאוּ אֵלֶיהֶם הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּצְא

6 When you reached this place, King Sihon of Heshbon and King Og of Bashan came out to engage us in battle, but we defeated them.

אֶת־אֲרָצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחִצְיֵי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֵּׁי:
וַנִּקַּח

7 We took their land and gave it to the Reubenites, the Gadites, and the half-tribe of Manasseh as their heritage.

הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכַּלּוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית

8 Therefore observe faithfully all the terms of this covenant, that you may succeed in all that you undertake.